

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

February 27, 2009

247 - 262

Le 27 février 2009

© Supreme Court of Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	247 - 249	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	250	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	251 - 257	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	258 - 260	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	261	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Judgments reported in S.C.R.	262	Jugements publiés au R.C.S.

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Mostafa Moufid
Mostafa Moufid

c. (32991)

Sa Majesté la Reine (C.F.)
Alexandre Kaufman
Ministère de la Justice Canada

DATE DE PRODUCTION : 19.01.2009

John Russell McKay
John Russell McKay

v. (32992)

Weatherford Canada Ltd. et al. (F.C.)
Kimberley D. Wakefield, Q.C.
Fraser Milner Casgrain LLP

FILING DATE: 26.01.2009

**876947 Ontario Ltd., carrying on business under
the firm name and style of RPR Environmental**

Peter D. Gibson
Field LLP

v. (32981)

Town of Wainwright et al. (Alta.)
Ronald R. Nelson
Brownlee LLP

FILING DATE: 27.01.2009

Faith Assemblies Mission International
David Martin

v. (32985)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Carol L. Calabrese
A.G. of Canada

FILING DATE: 30.01.2009

George Smith
George Smith

v. (32997)

Minister of Labour et al. (Man.)
Kirsty Elgert
A.G. of Canada

FILING DATE: 30.01.2009

Multi-Portions Inc.
Louis Coallier
Miller Thomson Pouliot

c. (32986)

Guy Daniel (Qc)
Jean Denis
Papineau et Associés

DATE DE PRODUCTION : 02.02.2009

Michael Joseph Charles Karas
Glen Orris, Q.C.
Glen Orris

v. (32500)

Minister of Justice for Canada (B.C.)
Thomas Beveridge
A.G. of Canada

FILING DATE: 04.02.2009

Paul Fromm et al.
Barbara Kulaszka

v. (32990)

Richard Warman (Ont.)
Pamela J. MacEachern
Nelligan O'Brien Payne LLP

FILING DATE: 05.02.2009

Geoffrey Paul Chutter
Georgiale A. Lang
Georgiale Lang & Associates

v. (33002)

Heather Jane Chutter (B.C.)
Paul Daltrop
Schuman Daltrop Basran & Robin

FILING DATE: 06.02.2009

Sani Sport Inc.
Pierre-Marc Mallette
Bernard, Brassard

c. (32999)

Hydro-Québec (Qc)
Dominique Piché
Gagnon, Lafontaine

DATE DE PRODUCTION : 09.02.2009

Gerard Knight
Derek J. Hogan
The Newfoundland Legal Aid Commission

v. (33001)

Her Majesty the Queen (N.L.)
Michael A. Madden
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 09.02.2009

Philipp Polak
Cezary Paluch
Paluch Law

v. (33009)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Christine Tier
A.G. of Ontario

FILING DATE: 10.02.2009

Director George Arsenault
David W. Hooley, Q.C.
Cox & Palmer

v. (33004)

David Griffin (P.E.I.)
Charles M. Campbell
Iler Campbell

- and between -

City of Summerside
Edwin G. Ehrhardt, Q.C.
Bingham Robinson MacLennan Ehrhardt
Teed

v. (33004)

David Griffin (P.E.I.)
Charles M. Campbell
Iler Campbell

FILING DATE: 09.02.2009

2530-1284 Quebec Inc. et al.
Julius H. Grey
Grey Casgrain

v. (33013)

Her Majesty the Queen (F.C.)
John H. Sims, Q.C.
A.G. of Canada

FILING DATE: 10.02.2009

Neelam Makhija
Michael N. Bergman
Bergman & Associés

v. (33022)

Attorney General of Canada (F.C.)
Nathalie Benoit
A.G. of Canada

FILING DATE: 13.02.2009

**JPMorgan Chase Bank (formerly The Chase
Manhattan Bank), a body corporate et al.**

James E. Gould, Q.C.
McInnes Cooper

v. (33011)

Kent Trade and Finance Inc. et al. (F.C.)

Jean-Marie Fontaine
Borden Ladner Gervais LLP

FILING DATE: 10.02.2009

Alan McMillan et al.

John R. Singleton, Q.C.
Singleton Urquhart

v. (33017)

Canada Mortgage and Housing Corporation (B.C.)

D. Ross Clark
Davis & Company

FILING DATE: 12.02.2009

University of Regina Faculty Association

Perry D. Erhardt
Olive Waller Zinkhan & Waller LLP

v. (33024)

First Nations University of Canada (Sask.)

Lawrence F. Seiferling, Q.C.
McDougall Gauley LLP

FILING DATE: 12.02.2009

Spike Marks Inc.

Simon V. Potter
McCarthy Tétrault

v. (33023)

Attorney General of Canada (F.C.)

Michael Roach
A.G. of Canada

FILING DATE: 13.02.2009

Henri Bourgoin

Hans Mercier
Parent, Doyon, Rancourt

c. (33025)

**Régie des marchés agricoles et alimentaires du
Québec et autres (Qc)**

France Dionne
Régie des marchés agricoles et
alimentaires du Québec

DATE DE PRODUCTION : 13.02.2009

Loba Limited

Michael S. Rankin
Lang Michener LLP

v. (33026)

Minister of National Revenue (F.C.)

Justine Malone
A.G. of Canada

FILING DATE: 16.02.2009

**Yellowknife Public Denominational District
Education Authority et al.**

Kevin P. Feehan, Q.C.
Fraser Milner Casgrain LLP

v. (33027)

**Debbie Euchner, in her capacity under the Local
Authorities Elections Act, R.S.N.W.T. 1988, c.
L-10 as returning officer of Yellowknife Public
Denominational District Education Authority
(N.W.T.)**

Martin Goldney
A.G. of the Northwest Territories

FILING DATE: 16.02.2009

FEBRUARY 23, 2009 / LE 23 FÉVRIER 2009

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Reverend Brother Michael J. Baldasaro et al. v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (32935)
2. *Economical Mutual Insurance Company v. David MacArthur et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32952)
3. *S. Joyce Attis et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Minister of Health et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32909)
4. *Matthew V.R. Merchant v. Law Society of Alberta* (Alta.) (Civil) (By Leave) (32954)
5. *Kevan Drady v. Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Minister of Health et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32910)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.
Les juges Binnie, Fish et Charron**

6. *R.H.L. v. Her Majesty the Queen* (N.S.) (Crim.) (By Leave) (32943)
7. *Benjamin Andrew Poulette v. Her Majesty the Queen* (N.S.) (Crim.) (By Leave) (32925)
8. *SHS Optical Ltd., Dundurn Optical Ltd. and John Doe, all carrying on business under the name Great Glasses et al. v. College of Optometrists of Ontario* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32922)
9. *Travis Russell et al. v. Barry Baker* (N.L.) (Civil) (By Leave) (32904)
10. *Janice McPhee et al. v. Canadian Union of Public Employees et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave) (32964)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

11. *Mireille Kelly c. Procureur général du Canada et autre* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (32895)
12. *Ville de Montréal c. Administration portuaire de Montréal* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (32881)
13. *Ville de Montréal c. Société Radio-Canada* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (32882)
14. *Enerchem Transport Inc. et autre c. Nicolas R. Gravino et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32901)
15. *Guardian Insurance Company of Canada v. University of Western Ontario* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32919)
16. *Farès Bou Malhab c. Diffusion Métromédia CMR Inc. et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32931)

FEBRUARY 23, 2009 / LE 23 FÉVRIER 2009

33015 **David Tanasichuk v. Her Majesty the Queen** (N.B.) (Criminal) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for an extension of time and the motion to expedite the application for leave to appeal are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 24/05/CA, 2007 NBCA 76, dated November 1, 2007, is dismissed.

La demande de prorogation de délai et la requête visant à accélérer la procédure de demande d'autorisation d'appel sont accordées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 24/05/CA, 2007 NBCA 76, daté du 1er novembre 2007, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law - Evidence - Admissibility of police notes - Appeal from conviction for first degree murder of wife allowed and new trial ordered - Whether admissibility of notes for trial court to decide?

On February 10, 2005, a three-week jury trial culminated in the conviction of the Applicant for the first degree murder of his wife, who was last seen alive on January 15, 2003. Eleven days later, the Applicant reported her missing to the police. In the intervening time, he told family and friends that she had gone to visit friends elsewhere in the province. Approximately five months later, his wife's decomposed body was found in a wooded area. She had been shot in the head three times. The judge sentenced the Applicant to imprisonment for life.

The Applicant appealed his conviction. During the appeal, the Applicant filed a motion to obtain access to certain police notes in the context of his argument that he had ineffective counsel. He argued effective counsel would have obtained access to the notes. The Crown claimed public interest immunity over the notes, but provided copies to the court of appeal panel. Upon reviewing them, the panel held that the trial judge would have decided that the notes should not be disclosed to the Applicant even if his counsel had made an application for them.

Ultimately, the panel ordered a new trial on other grounds. That trial is now in abeyance awaiting the decision on this application for leave to appeal. The trial is set to resume March 9, 2009.

The question is whether the admissibility of the police notes is for the second trial court to decide.

February 10, 2005 New Brunswick Court of Queen's Bench (Unreported) Neutral citation: None	Applicant convicted of first-degree murder
November 1, 2007 Court of Appeal of New Brunswick (Daigle, Deschênes and Richard JJ.A.) Neutral citation: 2007 NBCA 76	Appeal allowed, conviction set aside and new trial ordered.
January 5, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
January 30, 2009 Supreme Court of Canada	Motion to expedite the consideration of the application filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Preuve — Admissibilité de notes prises par des policiers — Appel d'une déclaration de culpabilité pour meurtre au premier degré de l'épouse de l'accusé accueilli et tenue d'un nouveau procès ordonnée — La question de l'admissibilité des notes relève-t-elle du juge du procès?

Le 10 février 2005, un procès d'une durée de trois semaines tenu devant un jury a abouti à la déclaration de culpabilité du demandeur pour le meurtre au premier degré de son épouse, qui avait été vue vivante pour la dernière fois le 15 janvier 2003. Onze jours plus tard, le demandeur avait signalé sa disparition à la police. Dans l'intervalle, il avait dit à sa famille et à ses amis qu'elle était allée rendre visite à des amis ailleurs dans la province. Environ cinq mois plus tard, le corps putréfié de son épouse a été trouvé dans un boisé. Elle avait été abattue de trois balles à la tête. Le juge a condamné le demandeur à l'emprisonnement à perpétuité.

Le demandeur a interjeté appel de sa déclaration de culpabilité. Durant l'appel, afin de prouver que son avocat avait été inefficace, le demandeur a déposé une requête pour avoir accès à certaines notes prises par des policiers. Il a fait valoir qu'un avocat efficace aurait obtenu l'accès à ces notes. Le ministère public a revendiqué l'immunité d'intérêt public relativement aux notes, mais en a fourni des copies à la formation de juges de la Cour d'appel. Au terme de l'examen des notes, les juges ont conclu que le juge du procès aurait décidé qu'elles ne devaient pas être communiquées au demandeur, même si son avocat avait demandé à en obtenir une copie.

En fin de compte, les juges de la Cour d'appel ont ordonné la tenue d'un nouveau procès pour d'autres motifs. Ce procès est maintenant suspendu en attendant l'issue de la présente demande d'autorisation d'appel. Le procès doit reprendre le 9 mars 2009.

Il s'agit de savoir si la question de l'admissibilité des notes prises par des policiers relève du juge qui préside le deuxième procès.

10 février 2005 Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick (Inédit) Référence neutre : Aucune	Demandeur déclaré coupable de meurtre au premier degré
1 ^{er} novembre 2007 Cour d'appel du Nouveau-Brunswick (Juges Daigle, Deschênes et Richard) Référence neutre : 2007 NBCA 76	Appel accueilli, déclaration de culpabilité annulée et tenue d'un nouveau procès ordonnée
5 janvier 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
30 janvier 2009 Cour suprême du Canada	Requête visant à hâter la décision sur la demande d'autorisation d'appel déposée

FEBRUARY 26, 2009 / LE 26 FÉVRIER 2009

32353 **Daniel Alvin Ross Brass v. Her Majesty the Queen** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1027, 2007 SKCA 94, dated September 20, 2007, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1027, 2007 SKCA 94, daté du 20 septembre 2007, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law (Non Charter) - Charge to jury - Evidence - Unsavory witness warning - Whether the appellate court erred in failing to find that the *R. v. Vetrovec*, [1982] 1 S.C.R. 811 instruction was in error - Whether the appellate court erred in failing to find that an *R. v. W. (D.)*, [1991] 1 S.C.R. 742 instruction was required.

Warren Raphael and the Applicant were both charged with the murder of Chad George. The Applicant was ultimately convicted of second degree murder, after which Mr. Raphael pled guilty to manslaughter. The key Crown witness in the Applicant's trial testified that she witnessed the Applicant and Mr. Raphael beating Mr. George, and that she helped clean up the scene, involuntarily. She told a police officer that Mr. George ran from the scene, but contradicted this at trial by testifying that Mr. George had been carried out by Mr. Raphael, apparently unconscious. This testimony potentially undermined the defence's theory that the rare, fatal injury to Mr. George could only have been delivered after Mr. George had run outside and was followed by Mr. Raphael. The defence sought to discredit the Crown's key witness as an accomplice. They relied upon the evidence of her aunt, who had told police officers her niece claimed to have initially participated in the beating. The trial judge gave the jury a *Vetrovec* warning, but at the Crown's request, left it to the jury to decide whether the witness had been an accomplice.

On appeal, the defence raised many issues. Of importance for this application for leave to appeal were allegations about the many ways in which the trial judge's *R. v. Vetrovec*, [1982] 1 S.C.R. 811 warning had been deficient, and that the trial judge had erred in failing to give a *R. v. W. (D.)*, [1991] 1 S.C.R. 742 instruction.

May 10, 2005
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Kovach J.)

Conviction by jury of second degree murder

September 20, 2007
Court of Appeal for Saskatchewan
(Jackson, Vancise and Lane JJ.A.)
Neutral citation: 2007 SKCA 94

Appeal dismissed

November 14, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel (Excluant la Charte) - Exposé au jury - Preuve - Mise en garde relative à un témoin douteux - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas conclure que les directives aux termes l'arrêt *R. c. Vetrovec*, [1982] 1 R.C.S. 811 étaient erronées? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas conclure qu'il aurait fallu donner les directives aux termes l'arrêt *R. c. W. (D.)*, [1991] 1 R.C.S. 742?

Warren Raphael et le demandeur ont tous les deux été accusés du meurtre de Chad George. Le demandeur a fini par être déclaré coupable de meurtre au deuxième degré, après quoi M. Raphael a plaidé coupable d'homicide involontaire coupable. Le principal témoin du ministère public au procès du demandeur a affirmé avoir vu le demandeur et M. Raphael rouer de coups M. George et avoir aidé à nettoyer les lieux, contre son gré. Elle a affirmé à un policier que M. George s'était enfui de la scène, mais a contredit cette déclaration au procès en affirmant que M. Raphael avait transporté M. George, apparemment inconscient. Ce témoignage pouvait éventuellement miner la thèse de la défense selon laquelle la blessure fatale, rare, subie par M. George n'aurait pu être infligée qu'après que M. George s'est enfui dehors et a été suivi par M. Raphael. La défense a tenté de discréditer le principal témoin du ministère public en tant que complice. La défense s'est appuyée sur le témoignage de la tante du témoin, qui avait dit aux policiers que sa nièce avait affirmé qu'elle avait

initialement participé à l'agression. Le juge du procès a servi au jury la mise en garde de type *Vetrovec*, mais à la demande du ministère public, il a laissé au jury le soin de trancher la question de savoir si le témoin avait été complice.

En appel, la défense a soulevé plusieurs questions. La présente demande d'autorisation est notamment fondée sur des allégations à propos des nombreuses façons dont la mise en garde aux termes de l'arrêt *R. c. Vetrovec*, [1982] 1 R.C.S. 811 étaient déficiente, et que le juge du procès aurait omis de faire la mise en garde aux termes de l'arrêt *R. c. W. (D.)*, [1991] 1 R.C.S. 742.

10 mai 2005
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(juge Kovach)

Condamnation par jury pour meurtre au deuxième degré

20 septembre 2007
Cour d'appel de la Saskatchewan
(juges Jackson, Vancise et Lane)
Référence neutre : 2007 SKCA 94

Appel rejeté

14 novembre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32738 **Yugraneft Corporation v. Rexx Management Corporation** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0701-0230-AC, 2008 ABCA 274, dated August 5, 2008, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0701-0230-AC, 2008 ABCA 274, daté du 5 août 2008, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

CASE SUMMARY

Limitation of actions - Arbitration - Whether the limitation period for a claim for recognition and enforcement of a foreign arbitration award in Alberta is the two-year discovery period in s. 3 of the *Limitations Act*, R.S.A. 2000, c. L-12 or the 10-year period set out in s. 11 - Whether the lower courts erred in treating the arbitration award merely as evidence of a debt, rather than an "order for the payment of money" as that term is used in s. 11 of the *Limitations Act* - Whether, on a proper interpretation of the *Limitations Act*, the *Model Law on International Commercial Arbitration* and the *Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards*, a foreign arbitral award, once "recognized", should be treated on the same footing as a domestic judgment - Whether *Rutledge v. U.S. Savings & Loan Co.* (1906), 37 S.C.R. 546 and other older decisions have been modified by more recent decisions such as *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye*, [1990] 3 S.C.R. 1077 and *Beals v. Saldanha*, [2003] 3 S.C.R. 416, 2003 SCC 72.

On September 6, 2002, the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation granted an arbitration award in favour of the Applicant against the Respondent, in the amount of \$952,614.43 U.S. The Applicant claimed that the money was owed for equipment paid for but not supplied by the Respondent. On January 27, 2006, more than three years later, the Applicant applied pursuant to the *International Commercial Arbitration Act*, R.S.A. 2000, c. I-5, for an order recognizing and enforcing the award. The Respondent sought dismissal of the application or a stay, pending the resolution of a racketeer-influenced and corrupt organizations case.

June 27, 2007 Court of Queen's Bench of Alberta (Chrumka J.)	Application dismissed as statute barred
August 5, 2008 Court of Appeal of Alberta (Calgary) (Costigan, O'Brien and Rowbotham JJ.A.)	Appeal dismissed
August 6, 2008 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Prescription - Arbitrage - Le délai de prescription relatif à une demande de reconnaissance et d'exécution en Alberta d'un arbitrage étranger est-il la période de découverte de deux ans prévue à l'art. 3 de la *Limitations Act*, R.S.A. 2000, ch. L-12 ou le délai de dix ans prévu à l'art. 11? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de traiter la sentence arbitrale comme un simple titre de créance plutôt que comme une [TRADUCTION] « ordonnance de paiement d'une somme d'argent » au sens de l'art. 11 de la *Limitations Act*? - En vertu de la *Limitations Act*, la *Loi type sur l'arbitrage commercial international* et la *Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères*, une sentence arbitrale étrangère, une fois « reconnue », doit-elle être traitée au même titre qu'un jugement rendu au Canada? - L'arrêt *Rutledge c. U.S. Savings & Loan Co.* (1906), 37 R.C.S. 546 et d'autres arrêts plus anciens ont-ils été modifiés par de la jurisprudence plus récente comme *Morguard Investments Ltd. c. De Savoye*, [1990] 3 R.C.S. 1077 et *Beals c. Saldanha*, [2003] 3 R.C.S. 416, 2003 CSC 72?

Le 6 septembre 2002, le tribunal d'arbitrage commercial international à la chambre de commerce et d'industrie de la fédération russe a rendu une sentence arbitrale en faveur de la demanderesse contre l'intimée pour la somme de 952 614,43 \$US. La demanderesse a soutenu que l'argent était dû pour du matériel payé mais non fourni par l'intimée. Le 27 janvier 2006, plus de trois ans plus tard, la demanderesse a présenté une demande fondée sur l'*International Commercial Arbitration Act*, R.S.A. 2000, ch. I-5, pour une ordonnance de reconnaissance et d'exécution de la sentence. L'intimée a demandé le rejet de la demande ou une suspension en attendant l'issue d'une affaire de combine et de corruption.

27 juin 2007 Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (juge Chrumka)	Demande rejetée pour cause de prescription
5 août 2008 Cour d'appel de l'Alberta (Calgary) (juges Costigan, O'Brien et Rowbotham)	Appel rejeté
6 août 2008 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

32662 **Paul Conway v. Her Majesty the Queen and Person in charge of The Centre for Addiction and Mental Health - and - Ontario Review Board** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for an extension of time and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46249, 2008 ONCA 326, dated April 29, 2008, are granted without costs.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46249, 2008 ONCA 326, daté du 29 avril 2008, sont accordées sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Constitutional law - Remedy - Administrative law - Boards and tribunals - Jurisdiction - Court of competent jurisdiction - Whether Court of Appeal for Ontario erred by holding the Ontario Review Board did not have jurisdiction to hear an application pursuant to s. 24(1) of the *Charter - Charter of Rights and Freedoms*, s. 24(1).

Paul Conway has been detained in various psychiatric institutions for 24 years since he was found not guilty by reason of insanity on a charge of sexual assault with a weapon in 1984. He spent the majority of this time at the maximum security unit at Oak Ridge, Penetanguishine. In August 2005, he was transferred to the Centre for Addiction and Mental Health, a medium-security facility in Toronto. At his annual review hearing before the Ontario Review Board in the summer and fall of 2006, Mr. Conway applied for an absolute discharge under s. 24(1) of the *Charter*, claiming, in part, that the living and disciplinary conditions under which he was being detained infringed his rights under ss. 2(b), 2(d), 7, 8, 9 and 15(1). The ORB dismissed the application on the ground that it was not a "court of competent jurisdiction" under s. 24(1) of the *Charter*. At the 2006 hearing, the Applicant also applied for an absolute discharge on conventional, non-constitutional grounds, pursuant to the *Criminal Code*. This application was dismissed by the ORB on the basis that the Applicant posed "a significant threat to the safety of the public". Mr. Conway appealed both findings made by the ORB to the Ontario Court of Appeal.

The Ontario Court of Appeal dismissed the appeal in respect of the *Charter* application, finding the ORB was not a "court of competent jurisdiction" for the purposes of s. 24(1). The Ontario Court of Appeal allowed the appeal on the merits and remitted the matter back to the ORB for a new hearing to consider what conditions on Mr. Conway's continued detention should be imposed.

October 24, 2006
Ontario Review Board

Applicant's *Charter* application, dismissed; Applicant's application for absolute discharge, dismissed

April 29, 2008
Court of Appeal for Ontario
(Simmons, Armstrong and Lang J.J.A.)

Applicant's appeal in respect of the *Charter* issues dismissed; Applicant's appeal in respect of the merits allowed and remitted back to the ORB for a new hearing

November 27, 2008
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to file application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droits constitutionnel - Réparation - Droit administratif - Organismes et tribunaux administratifs - Compétence - Tribunal compétent - La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle eu tort de statuer que la Commission ontarienne d'examen n'avait pas compétence pour entendre une demande fondée sur le par. 24(1) de la *Charte*? - *Charte des droits et libertés*, par. 24(1).

Paul Conway a été détenu dans divers établissements psychiatriques pendant 24 ans depuis qu'il a été déclaré non coupable pour cause d'aliénation relativement à une accusation d'agression sexuelle armée en 1984. Il a passé le plus clair de ce temps à l'unité à sécurité maximale de Oak Ridge, Penetanguishine. En août 2005, il a été transféré au Centre de toxicomanie et de santé mentale, un établissement à sécurité moyenne à Toronto. À l'audition de son examen annuel devant la Commission ontarienne d'examen à l'été et à l'automne 2006, M. Conway a demandé une absolution inconditionnelle en application du par. 24(1) de la *Charte*, alléguant notamment que les conditions de vie et de discipline dans lesquelles il était détenu violaient les droits que lui garantissaient les art. 2(b), 2(d), 7, 8, 9 et 15(1). La Commission a rejeté la demande au motif qu'elle n'était pas un « tribunal compétent » aux termes du par. 24(1) de la *Charte*. À

l'audience de 2006 le demandeur a également demandé une absolution inconditionnelle fondée sur des motifs classiques, non constitutionnels, en vertu du *Code criminel*. La Commission a rejeté cette demande au motif que le demandeur représentait [TRADUCTION] « un risque important pour la sécurité du public ». Monsieur Conway a interjeté appel des deux conclusions de la Commission à la Cour d'appel de l'Ontario.

La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel relatif à la demande fondée sur la *Charte*, concluant que la Commission n'était pas un « tribunal compétent » aux fins du par. 24(1). La Cour d'appel de l'Ontario a accueilli l'appel sur le fond et a renvoyé l'affaire à la Commission pour une nouvelle audience pour considérer les conditions qui devraient être imposées relativement à la détention continue de M. Conway.

24 octobre 2006
Commission ontarienne d'examen

Demande du demandeur fondée sur la *Charte*, rejetée;
demande d'absolution inconditionnelle du demandeur,
rejetée

29 avril 2008
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Simmons, Armstrong et Lang)

Appel du demandeur relativement aux questions intéressant
la *Charte*, rejeté; appel du demandeur sur le fond, accueilli
et affaire renvoyée à la Commission pour nouvel examen

27 novembre 2008
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt de la demande
d'autorisation appel et demande d'autorisation d'appel,
déposées

13.02.2009

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

Motion for additional time to present oral argument

Requête en prolongation du temps alloué pour la plaidoirie orale

Bell Canada

v. (32607)

Bell Aliant Regional Communications, Limited
Partnership et al. (F.C.)

- and between -

Telus Communications Inc.

v. (32607)

Bell Canada et al. (F.C.)

- and -

Consumers' Association of Canada et al.

v. (32611)

Canadian Radio-Television and Telecommunications
Commission et al. (F.C.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON MOTION by the Appellant Bell Canada for an order increasing the aggregate time and allocating the time for oral argument of the parties in this appeal and Court File No. 32611, which are to be heard together;

AND HAVE READ the materials filed in this motion;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The time for oral argument at the hearing of this appeal and Court File No. 32611 shall be allocated as follows:

Bell and Telus (as appellants and respondents): 1 hour and 10 minutes

MTS (as respondent): 20 minutes

Consumers' Association of Canada and National Anti-Poverty Organization ("CAC/NAPO") (as respondents and appellants): 1 hour

CRTC (as respondent): 30 minutes

Bell and Telus (in reply): 10 minutes

2. No costs of this motion shall be granted.

À LA SUITE D'UNE REQUÊTE de l'appelante Bell Canada visant la prolongation et la répartition du temps total alloué pour la plaidoirie orale des parties à l'audition des appels dans le présent dossier et dans le dossier numéro 32611, qui doivent être entendus en même temps;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés relativement à la requête;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

1. Le temps alloué pour la plaidoirie orale à l'audition des appels dans le présent dossier et dans le dossier numéro 32611 sera réparti comme suit :

Bell et Telus (en qualité d'appelantes et d'intimées) : 1 heure et 10 minutes

MTS (en qualité d'intimée) : 20 minutes

Association des consommateurs du Canada et Organisation nationale anti-pauvreté (« ACC/ONAP ») (en qualité d'intimées et d'appelantes) : 1 heure

CRTC (en qualité d'intimé) : 30 minutes

Bell et Telus (en réplique) : 10 minutes

2. Il n'y aura pas d'adjudication des dépens concernant la requête.

17.02.2009

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend time

Requête en prorogation de délai

National Post et al.

v. (32601)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON A MOTION by the Appellants pursuant to the provisions of Rule 6(1) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* for an Order extending deadlines in respect of certain portions of the Appellants' appeal materials in the within matter;

AND UPON THE CONSENT of the Respondent to the extensions sought by the Appellants in the within motion:

IT IS HEREBY ORDERED that the deadlines in respect of the Appellants' appeal materials in the within matter are extended as follows:

- a) Volumes 5, 6 and 15 of the Appellants' Record to be filed with the Court on February 3, 2009;
- b) Volumes 7, 8 and 16 of the Appellants' Record to be filed with the Court on February 4, 2009;
- c) The Appellants' Factum (paper copy and CD-Rom) and the Appellants' Record (paper copy) to be served upon the parties on February 3, 2009, with the exception of Volume 4 of the Record in respect of the intervener Bell Globemedia;
- d) Volume 4 of the Appellants' Record to be served upon the intervener Bell Globemedia on February 4, 2009;
- e) The Appellants' Books of Authorities (paper copy and CD-Rom) to be served upon the parties and filed with the Court on February 9, 2009; and
- f) The Appellants' Record (CD-Rom) to be served upon the parties on or before February 9, 2009.

À LA SUITE D'UNE REQUÊTE des appelants en prorogation de délais relativement à certaines parties de leurs documents d'appel en vertu du par. 6(1) des Règles de la Cour suprême du Canada;

ET AVEC LE CONSENTEMENT de l'intimée aux prorogations demandées par les appelants dans leur requête,

IL EST ORDONNÉ que les délais applicables aux documents des appelants dans le pourvoi sont prorogés conformément à ce qui suit :

- a) Les volumes 5, 6 et 15 du dossier des appelants seront déposés à la Cour le 3 février 2009;
 - b) Les volumes 7, 8 et 16 du dossier des appelants seront déposés à la Cour le 4 février 2009;
 - c) Le mémoire des appelants (sur support papier et sur cédérom) et le dossier des appelants (sur support papier) seront signifiés aux parties le 3 février 2009, à l'exception du volume 4 du dossier concernant l'intervenante Bell Globemedia;
 - d) Le volume 4 du dossier des appelants sera signifié à l'intervenante Bell Globemedia le 4 février 2009;
 - e) Le recueil de sources des appelants (sur support papier et sur cédérom) sera signifié aux parties et déposé à la Cour le 9 février 2009;
 - f) Le dossier des appelants (sur cédérom) sera signifié aux parties au plus tard le 9 février 2009.
-

02.02.2009

Her Majesty the Queen

v. (33010)

Joseph Wesley Laboucan (Alta.) (Crim.)

(As of Right)

18.02.2009

Regent Nolet et al.

v. (33032)

Her Majesty the Queen (Sask.) (Crim.)

(As of Right)

23.02.2009

**Syndicat des professeurs et des professeures de
l'Université du Québec à Trois-Rivières**

c. (32776)

Université du Québec à Trois-Rivières (Qc)

(Autorisation)

24.02.2009

Peter Grant et al.

v. (32932)

Torstar Corporation et al. (Ont.)

(By Leave)

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [2008] 3 S.C.R. Part 2

F.H. v. McDougall,
[2008] 3 S.C.R. 41, 2008 SCC 53

R. v. Dowe,
[2008] 3 S.C.R. 109, 2008 SCC 55

R. v. H.S.B.,
[2008] 3 S.C.R. 32, 2008 SCC 52

R. v. Illes,
[2008] 3 S.C.R. 134, 2008 SCC 57

R. v. Pritchard,
[2008] 3 S.C.R. 195, 2008 SCC 59

R. v. R.E.M.,
[2008] 3 S.C.R. 3, 2008 SCC 51

R. v. Rojas,
[2008] 3 S.C.R. 111, 2008 SCC 56

RBC Dominion Securities v. Merrill Lynch Canada
Inc.,
[2008] 3 S.C.R. 79, 2008 SCC 54

Saulnier v. Royal Bank of Canada,
[2008] 3 S.C.R. 166, 2008 SCC 58

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [2008] 3 R.C.S. Partie 2

F.H. c. McDougall,
[2008] 3 R.C.S. 41, 2008 CSC 53

R. c. Dowe,
[2008] 3 R.C.S. 109, 2008 CSC 55

R. c. H.S.B.,
[2008] 3 R.C.S. 32, 2008 CSC 52

R. c. Illes,
[2008] 3 R.C.S. 134, 2008 CSC 57

R. c. Pritchard,
[2008] 3 R.C.S. 195, 2008 CSC 59

R. c. R.E.M.,
[2008] 3 R.C.S. 3, 2008 CSC 51

R. c. Rojas,
[2008] 3 R.C.S. 111, 2008 CSC 56

RBC Dominion Valeurs mobilières Inc. c. Merrill
Lynch Canada Inc.,
[2008] 3 R.C.S. 79, 2008 CSC 54

Saulnier c. Banque Royale du Canada,
[2008] 3 R.C.S. 166, 2008 CSC 58

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2008 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2009 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	M 14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
85 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
5 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions